O'z DSt 15.002:2000

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ УЗБЕКИСТАНА

Система разработки и постановки продукции на производство
Основные термины и определения

Издание официальное

Узбекский государственный центр стандартизации,
метрологии и сертификации

Ташкент

O'z DSt 15.002:2000

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН И ВНЕСЕН Узбекским институтом исследований и подготовки кадров в области стандартизации, метрологии, сертификации и управления качеством продукции (УзИИПК) с учетом отзывов и предложений министерств, ведомств, ассоциаций, концернов, предприятий, организаций и высших технических учебных заведений

2 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Узбекского государственного центра стандартизации, метрологии и сертификации при Кабинете Министров Республики Узбекистан (Узгосстандарт)
от 25.05.2000 № 12-270

3 РАССМОТРЕН И ОДОБРЕН Республиканским терминологическим комитетом при Кабинете Министров Республики Узбекистан

4 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Узгосстандарта

П

O'z DSt 15.002:2000

Содержание

1 Область применения 1

2 Нормативные ссылки 2

3 Определения 2

Алфавитный указатель 38

Приложение А. Библиография 48

O'z DSt 15.002:2000

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ УЗБЕКИСТАНА

Маҳсулотни яратиш ва ишлаб чиқаришни ташкил қилиш тизими
Асосий атамалар ва таърифлар

Система разработки и постановки продукции на производство
Основные термины и определения

System of products development and launching into manufacture
Fundamental terms and definitions

Дата введения с 25.05.2000 г.
до 25.05.2005 г.

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения основных понятий, применяемых в Системе разработки и постановки продукции на производство при создании, производстве и эксплуатации или потреблении продукции.

Термины в области Системы разработки и постановки продукции на производство, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в нормативной и технической документации всех видов, научно-технической, учебной и справочной литературе, при разработке конструкторских и технологических проектов, проведении научно-исследовательских работ и испытаний и других официальных документах. В остальных случаях применение этих терминов рекомендуется.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина не допускается.

Установленные определения разрешается при необходимости изменять по форме изложения, не допуская нарушений границ понятий.

В стандарте в качестве справочных содержится эквивалент стандартизованных терминов на узбекском и английском языках.

25 05 2000
№ 975

Издание официальное

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы ссылки на следующие стандарты:

ГОСТ 3.1109-82 ЕСТД. Термины и определения основных понятий

ГОСТ 14.004-83 ЕСТПП. Терминология. Основные положения. Термины и определения основных понятий

ГОСТ 24.026-80 Исследовательские испытания. Планирование эксперимента. Термины и определения

ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Термины и определения

ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения

ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники. Термины и определения

РСТ Уз 5.5-93 Национальная система сертификации Республики Узбекистан. Основные термины и определения

РСТ Уз 621-94 Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения

РСТ Уз 622-94 Качество продукции. Основные термины и определения

РСТ Уз 766-96 Статистические методы управления качеством продукции. Основные термины и определения

РСТ Уз ИСО 8402:1998 Управление качеством и обеспечение качества. Словарь

O'z DSt ISO 9001:1998 Система качества. Модель для обеспечения качества при проектировании, разработке, производстве, монтаже и обслуживании

3 Определения

В настоящем стандарте стандартизованные термины и определения приведены в таблице 1. В таблице 1 термины и определения распределены по следующим группам:

1 Общие понятия
2 Продукция
3 Образцы продукции и их совокупности
4 Стадии жизненного цикла продукции и виды работ
5 Участники работ
6 Виды документов и их совокупности

стандарт

Таблица 1

Термин		Определение
	1 Общие понятия	
1.1	Система разработки и постановки продукции на производство (СРПП)	Комплекс взаимосвязанных основополагающих организационно-методических и общетехнических государственных стандартов, устанавливающих основные положения, правила и требования (далее в тексте - положения) обеспечивающие техническое и организационное единство выполняемых работ на стадиях жизненного цикла продукции, включающих исследование и обоснование разработки, разработку, производство, эксплуатацию (применение, хранение) продукции и ремонт (для ремонтируемой продукции), а также взаимодействие заинтересованных сторон
У	Маҳсулотни яратиш ва ишлаб чиқаришни ташкил қилиш тизими (МЯИТТ)	
Е	System of products and development laucaunching into manufacture	
1.2	Промышленная продукция	Объекты промышленного производства, предназначенные для применения в сферах производства, эксплуатации или потребления
У	Саноат маҳсулоти	
Е	Industry product	
1.3	Единица продукции	Отдельный экземпляр штучной продукции или определенное в установленном порядке количество нештучной или штучной продукции (РСТ Уз 622)
У	Маҳсулот донаси	
Е	Product unit	
1.4	Образец продукции	Единица конкретной продукции, используемая в качестве представителя этой продукции при исследовании, контроле или оценке
У	Маҳсулот намунаси	
Е	Product sample	
1.5	Модель изделия	Изделие, воспроизводящее или имитирующее конкретные свойства заданного изделия и изготовленное для проверки принципа его действия и определения характеристик
У	Буюм модели	
Е	Product model	
1.6	Макет изделия	Упрощенное воспроизведение в определенном масштабе изделия или его части, на котором исследуются отдельные характеристики изделия, а также оценивается правильность принятых технических и художественных решений
У	Буюм макети	
Е	Product mock-up	

СТАНДАРТИНФОРМ

Продолжение таблицы 1

	Термин	Определение
1.7 У Е	Качество продукции Маҳсулот сифати Product quality	Совокупность свойств продукции, обуславливающих её пригодность удовлетворять определенные потребности в соответствии с её назначением (РСТ Уз 622)
1.8 У Е	Технический уровень продукции Маҳсулотнинг техникавий даражаси Technical level of product	Относительная характеристика качества продукции, основанная на сопоставлении значений показателей, характеризующих техническое совершенство оцениваемой продукции с соответствующими базовыми значениями (РСТ Уз 622)
1.9 У Е	Конкурентоспособность продукции Маҳсулотнинг рақобатбардошлиги Product competability	Способность продукции соответствовать сложившимся требованиям данного рынка на рассматриваемый период
1.10 У Е	Патентная чистота Патент софлиги Punty of patent	Свойство объекта техники, заключающееся в том, что он может быть свободно использован в данной стране без опасности нарушения действующих на её территории охранных документов исключительного права
1.11 У Е	Патентоспособность Патент лаёқатлилиги Patentability	Пригодность технического или художественно-конструкторского решения быть признанным объектом правовой охраны, как отвечающего требованиям, предъявляемым к изобретению или промышленному образцу
1.12 У Е	Техническое состояние Техникавий ҳолат Technical condition	Совокупность подверженных изменению свойств изделия, характеризуемая в определенный момент времени фактическими значениями показателей качества, номенклатура которых установлена в технической документации
1.13 У Е	Надежность Пухталик (Ишончлилик) Dependability	Собирательный термин, используемый для описания характеристики готовности и влияющих на него факторов: безотказности, ремонтопригодности и обеспеченности технического обслуживания и ремонта (РСТ Уз ИСО 8402)

Продолжение таблицы 1

Термин	Определение
	Примечания 1 Надежность используется только для общих описаний, когда не применяются количественные термины 2 Надежность является одним из зависящих от времени аспектов качества 3 Определение надежности и примечание 1, приведенные выше, взяты из главы 191 словаря МЭК 50, который также включает родственные термины и определения 4 В узбекском языке термин "ишончлилик" используется при оценке надежности информации, например "надежность показателей, данных, характеристик и т.д.". При описании техники и его эксплуатации используется термин "пухталик".
1.14 Технический ресурс У Техникавий ресурс Е Life-time	Наработки объекта от начала его эксплуатации или её возобновления после ремонта определенного вида до перехода в предельное состояние (ГОСТ 27.002-89)
1.15 Производственный цикл У Ишлаб чиқариш цикли Е Production cycle	Интервал времени от начала до окончания производственного процесса изготовления или ремонта изделия (ГОСТ 14.004)
1.16 Объем выпуска продукции У Маҳсулот чиқариш ҳажми Е Product volume	Количество изделий определенных наименований, типоразмеров и исполнений, изготовляемых или ремонтируемых предприятием или его подразделением в течение планируемого периода времени (ГОСТ 14.004)
1.17 Технологический процесс У Технологик жараён Е Manufacturing process	Часть производственного процесса, содержащая целенаправленные действия по изменению и (или) определению состояния предмета труда (ГОСТ 3.1109)
1.18 Технический контроль У Техникавий текшириш Е Technical verification	Проверка соответствия объекта установленным техническим требованиям (РСТ Уз 622)

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
1.19 У Е	Дефект Нуқсон Defect	Невыполнение заданного или ожидаемого требования, касающегося объекта, а также требования, относящегося к безопасности Примечание - Ожидаемое требование должно быть целесообразным с точки зрения существующих условий (Уз РСТ ИСО 8402)
1.20 У Е	Брак Яроқсизлик Rejects	Продукция, передача которой потребителю не допускается из-за наличия дефектов (РСТ Уз 622)
1.21 У Е	Испытание Синов Test	Техническая операция, заключающаяся в определении одной или нескольких характеристик данной продукции, процесса или услуги в соответствии с установленной процедурой (РСТ Уз 5.5)
1.22 У Е	Данные испытаний Синовлар маълумотлари Test data	Регистрируемые при испытаниях значения характеристик свойств объекта и (или) условий испытаний, наработок, а также других параметров, являющихся исходными для последующей обработки (РСТ Уз 621)
1.23 У Е	Результат испытаний Синовлар натижаси Test result	Оценка характеристик свойств объекта, установление соответствия объекта за данным требованиям по данным испытаний, результаты анализа качества функционирования объекта в процессе испытаний (РСТ Уз 621)
1.24 У Е	Испытательный полигон Синаш майдони Testing ground	Территория и испытательные сооружения на ней, оснащенные средствами испытаний и обеспечивающие испытания объекта в условиях, близких к условиям эксплуатации (РСТ Уз 621)
1.25 У Е	Эксперимент Тажриба Experiment	Система операций, направленных на получение информации об объекте при исследовательских испытаниях
1.26 У Е	Условия эксплуатации ишлатиш шароитлари Operational conditions	Совокупность факторов, регламентируемых при эксплуатации изделия
1.27 У Е	Отказ Бузилиш Failure	Событие, заключающееся в нарушении работоспособного состояния объекта (ГОСТ 27.002)

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
1.28	Гарантийные обязательства	Обязательства поставщика или подрядчика перед заказчиком или потребителем гарантировать в течение установленного срока и (или) наработки соответствие качества поставляемой продукции или проведенных работ установленным требованиям и безвозмездно устранять дефекты, выявленные в этот период, или заменять дефектную продукцию при соблюдении заказчиком или потребителем установленных требований к эксплуатации, включая использование, хранение, транспортирование и монтаж продукции
У	Кафолатли мажбуриятлар	
Е	Guarantee commitments	
1.29	Гарантийный срок	Интервал времени, в течение которого действуют гарантийные обязательства
У	Кафолатли муддат	
Е	Guaranteed period	
1.30	Гарантийный срок эксплуатации	Интервал времени эксплуатации, в течение которого действуют гарантийные обязательства
У	Ишлатишнинг кафолатли муддати	
Е	Guaranteed period of operation	
1.31	Гарантийный срок хранения	Интервал времени хранения, транспортирования продукции в упаковке поставщика, а также её монтажа, в течение которого действуют гарантийные обязательства
У	Сақлашнинг кафолатли муддати	
Е	Guaranteed period of storage	
1.32	Гарантийный срок годности	Интервал времени, ограничивающий возможность использования продукции по назначению, в течение которого действуют гарантийные обязательства
У	Яроқлилиқнинг кафолатли муддати	
Е	Guaranteed period of validity	
1.33	Гарантийная наработка	Наработка продукции в пределах гарантийного срока, в течение которого действуют гарантийные обязательства
У	Кафолатли иш ҳажми	
Е	Guaranteed oparating time	

Продолжение таблицы 1

Темин	Определение
1.34 Рекламация У Эътирознома Е Complaint	Оформленное в установленном порядке заявление получателя или потребителя поставщику или подрядчику на обнаруженные в период действия гарантийных обязательств несоответствие качества и (или) комплектности поставленной продукции или проведенных работ установленным требованиям
1.35 Изобретение У Ихтиро Е Invention	Техническое решение, отвечающее законодательством требованиям новизны, дающее положительный эффект и квалифицированное таковым в установленном порядке государственным органом
1.36 Товарный знак У Товар белгиси Е Product mark	Зарегистрированное в установленном порядке обозначение, помещаемое на товарах, упаковке или в документации, связанной с его реализацией, и служащее для отличия товаров одного предприятия от однородных товаров другого предприятия
1.37 Лимитная цена У Чекланган нарх Е Limiting price	Верхний предел уровня цены на данный вид продукции, устанавливаемый по предварительным данным в начале разработки продукции
1.38 Лицензия У Лицензия Е Licence	Разрешение на использование права на объект, оформленное специальным соглашением
1.39 Ноу-хау У Ноу-хау Е Know-how	Полностью или частично конфиденциальные знания, включая сведения технического, экономического, административного и финансового характера, использование которых обеспечивает определенные преимущества лицу, их получившему
2 Продукция	
2.1 Продукция народнохозяйственного назначения У Халқ хўжалигига мўлжалланган маҳсулот Е Product specified for national economy	Продукция, разрабатываемая и изготовляемая для удовлетворения потребностей народного хозяйства, населения и экспорта

Продолжение таблицы 1

	Термин	Определение
2.2	Продукция производственно-технического назначения	Продукция для использования в качестве средств промышленного и сельскохозяйственного производства
У	Ишлаб чиқаришда ва техникада қўлланишга мўлжалланган маҳсулот	
Б	Product of production-technical specification	
2.3	Товары народного потребления	Продукция для продажи населению с целью непосредственного использования ее для удовлетворения материальных и культурных потребностей
У	Халқ истеъмоли моллари	
Е	Products for public-use	
2.4	Продукция серийного производства	Продукция, изготовляемая периодически повторяющимися партиями
У	Сериялаб ишлаб чиқариладаган маҳсулот	
Е	Serial production product	
2.5	Продукция массового производства	Продукция, непрерывно изготовляемая в течение продолжительного времени в сравнительно большом объеме выпуска
У	Яппи ишлаб чиқариладиган маҳсулот	
Е	Mass production product	
2.6	Продукция единичного производства	Продукция, выпускаемая единовременно или периодически отдельными единицами
У	Доналаб ишлаб чиқариладиган маҳсулот	
Е	simple production product	
2.7	Продукция повторяющегося единичного производства	Продукция единичного производства, периодически изготовляемая отдельными единицами при условии, что интервал времени между выпуском предыдущей и последующей единицей продукции превышает её производственный цикл
У	Такрорий доналаб ишлаб чиқариладиган маҳсулот	
Е	Reiteration simple production product	

Продолжение таблицы 1

	Термин	Определение
2.8	Продукция разового изготовления	Продукция единичного производства в виде отдельных изделий или партии продукции, изготовляемых единовременно и не предусмотренных к повторному производству
У	Бир марта тайёрланадиган маҳсулот	
Е	Product of single production	
2.9	Продукция основного производства	Товарная продукция, предназначенная для поставки
У	Асосий ишлаб чиқариш маҳсулоти	
Е	Product of basic manufacture	
2.10	Продукция для собственных нужд министерства	Продукция, изготовляемая и потребляемая в системе одного министерства или ведомства для непосредственного использования по назначению
У	Вазирликнинг ўз эҳтиёжлари учун мўлжалланган маҳсулот	
Е	Product for ministry's own needs	
2.11	Продукция вспомогательного производства	Продукция, предназначенная только для собственных нужд предприятия, изготовляющего её
У	Ёрдамчи ишлаб чиқариш маҳсулоти	
Е	Product of additional production	
2.12	Годная продукция	Продукция, удовлетворяющая всем установленным требованиям (РСТ Уз 622)
У	Яроқли маҳсулот	
	Valid product	
2.13	Новая продукция	Продукция, впервые изготовляемая в Узбекистане, а также модернизированные изделия, получающие новую качественную характеристику и по своим технико-экономическим показателям отвечающие требованиям современного уровня развития техники
У	Янги маҳсулот	
Е	New product	
2.14	Освоенная продукция	Продукция установившегося промышленного производства, выпускаемая предприятием в заданном объеме
У	Ўзлаштирилган маҳсулот	
Е	Mastered product	
2.15	Устаревшая продукция	Продукция, показатели качества которой не отвечают современным требованиям
У	Эскирган маҳсулот	
Е	Out-date product	

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
2.16	Изделие	Единица промышленной продукции, количество которой может
У	Буюм	исчисляться в штуках или
Е	Item	экземплярах (РСТ Уз 622)
2.17	Специфицированное изделие	Изделие, состоящее из нескольких составных частей
У	Бўлакланган буюм	
Е	Specified item	
2.18	Неспецифицированное изделие	Изделие, не имеющее составных частей
У	Бўлакланмаган буюм	
Е	Unspesified item	
2.19	Деталь	Изделие, изготовленное из материала
У	Детал	одной марки без применения
Е	Detail	сборочных операций
2.20	Сборочная единица	Изделие, составные части которого
У	Йиғма бирлик	подлежат соединению между собой на
Е	Assambling unit	предприятии-изготовителе сборочными операциями
2.21	Комплект	Несколько изделий общего функ-
У	Комплект	ционального назначения, как
Е	Complete set	правило, вспомогательного харак- тера, не соединенных на предприятии-изготовителе сборочными операциями
2.22	Комплекс	Несколько специфицированных изделий
У	Комплекс	взаимосвязанного назначения, не
Е	Complex	соединенных на предприятии-изготовителе сборочными операциями
2.23	Комплектующее изделие	Изделие предприятия-составщика, применяемое как составная часть
У	Бутловчи буюм	изделия, выпускаемого предприятием-
Е	Completing item	изготовителем (ГОСТ 3.1109)
2.24	Покупное изделие	Комплектующее изделие, получаемое
У	Сотиб олинадиган буюм	предприятием в готовом виде и изготовленное по технической
Е	Purchased item	документации предприятия-поставщика
2.25	Кооперированное изделие	Комплектующее изделие, получаемое предприятием в готовом виде и
У	Кооперацияланган буюм	изготовленное по его технической документации
Е	Cooperated item	

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
2.26	Отремонтированное изделие	Изделие, подвергнутое ремонту и пригодное для дальнейшей эксплуатации в соответствии с установленными требованиями
У	Таъмирланган буюм	
Е	Repaired item	
2.27	Запасная часть	Составная часть изделия, предназначенная для замены находящейся в эксплуатации такой же части с целью поддержания или восстановления исправности или работоспособности изделия (ГОСТ 18322)
У	Эҳтиёт қисм	
Е	Spare part	
2.28	Комплект ЗИП	Запасные части, инструменты, принадлежности и материалы, необходимые для технического обслуживания и ремонта изделия и скомплектованные в зависимости от назначения и особенностей использования (ГОСТ 18322) Примечание – К принадлежностям могут относиться контрольные приборы, приспособления, чехлы, буксирные тросы и т.д.
У	Эҳтиёт қисм, асбоб, жиҳозлар комплекти	
Е	Completed set of spare part, devices,	
2.29	Средства технологического оснащения	Совокупность орудий производства, необходимых для осуществления технологического процесса (ГОСТ 3.1109)
У	Технологик жиҳозлаш воситалари	
Е	Means of tooling	
2.30	Технологическое оборудование	Средства технологического оснащения, в которых для выполнения определенной части технологического процесса размещаются материалы или заготовки, средства воздействия на них, а также технологическая оснастка (ГОСТ 3.1109) Примечание - Примерами технологического оборудования являются литейные машины, прессы, станки, гальванические ванны, испытательные стенды и т.д.
У	Технологик ускуналар	
Е	Manufacturing equipments	

Продолжение таблицы 1

Термин	Определение
2.31 Технологическая оснастка У Технологик мослама Е Tooling	Средства технологического оснащения, дополняющие технологическое оборудование для выполнения определенной части технологического процесса (ГОСТ 3.1109) Примечание – Примерами технологической оснастки являются: режущий инструмент, штампы, калибры, пресс-формы, модели, литейные формы, стержневые ящики и т.д.
2.32 Материал У Материал Е Material	Исходный предмет труда, потребляемый для изготовления изделия (ГОСТ 3.1109)
2.33 Модификация изделия У Буюм модификацияси Е Product modification	Разновидность изделия из семейства изделий, создаваемая на основе изделия, принятое за базовое, с целью расширения или специализации сферы его использования
2.34 Модернизированное изделие У Замонавийлаштирилган буюм Е Modernized item	Изделие, полученное в результате модернизации
2.35 Стандартное изделие У Стандарт буюм Е Products in conformity with standards	Изделие, примененное по государственному, отраслевому или республиканскому стандарту, полностью или однозначно определяющему его конструкцию, показатели качества, методы контроля, правила приемки и поставки
2.36 Унифицированное изделие У Бирхиллаштирилган буюм Е Unified product	Изделие, примененное в конструкторской документации нескольких изделий

Продолжение таблицы 1

Термин	Определение
3 Образцы продукции и их совокупности	
3.1 Экспериментальный образец У Эксперимент намуна Е Experimental sample	Образец продукции, обладающий основными признаками намечаемой к разработке продукции, изготовляемый с целью проверки предлагаемых решений и уточнения отдельных характеристик для использования их при разработке этой продукции
3.2 Опытный образец У Тажрибавий намуна Е Pilot sample	Образец продукции, изготовленный по вновь разработанной рабочей документации для проверки путем испытаний соответствия его заданным техническим требованиям (ГОСТ 621)
3.3 Головной образец У Бош намуна Е Leading sample	Первый экземпляр изделия единичного или мелкосерийного производства, изготовленный по вновь разработанной документации для применения заказчиком с одновременной отработкой конструкции и технической документации для производства и эксплуатации остальных изделий данной партии или серии
3.4 Опытно-промышленный образец оборудования У Ускунанинг тажрибавий саноат намунаси Е Pilot-industrial sample of equipment	Образец технологического оборудования, изготовленного по вновь разработанной конструкторской документации, для проверки работоспособности его в условиях промышленного выпуска товарной продукции, отработки выполняемого им нового технологического процесса и принятия решения о создании и (или) производстве аналогичного оборудования для других объектов производства данной продукции
3.5 Авторский образец У Муаллиф тайёрлаган намуна Е Author's sample	Образец продукции, изготовленный автором или авторами для его демонстрации

Продолжение таблицы 1

	Термин	Определение
3.6	Опытно-ремонтный образец	Изделие, отремонтированное по документации опытного ремонта для проверки его соответствия заданным требованиям с целью принятия решения о возможности организации серийного ремонта
У	Тажрибавий таъмирланган намуна	
Е	Pilot repaired sample	
3.7	Партия	Предназначенная для контроля или поставки потребителю совокупность единиц или объем нештучной продукции одного наименования и обозначения, произведенная в одних и тех же условиях, объем и длительность производства которой определены одним документом. Примечание – Документом, определяющим объем партии, может быть: – нормативный документ, устанавливающий требования к продукции (далее НД), технологии или методам испытаний (стандарт, технические условия); – товаро – сопроводительная документация на одну партию; – контракт на поставку опытной партии, сопровождаемый техническим заданием (или техническими условиями на опытную партию); – постановление (приказ) о выпуске первой промышленной партии
У	Тўп	
Е	Lot	
3.8	Опытная партия	Совокупность опытных образцов или партия, продукции, изготовленных по вновь разработанной конструкторско- технологической документации с целью контроля соответствия продукции этой документации и принятия решения о постановке её на производство Примечание – Повторный выпуск продукции по документации на опытную партию не допускается. Выпуск партий с целью исследования рынка (опытная реализация), проверки поставляемого сырья и серийной технологии, опытной эксплуатации продукции у потребителя и др., должен проводиться в порядке, установленном для установочной серии.
У	Тажрибавий тўп	
Е	Pilot lot	

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
3.9	Опытно-промышленная партия У Тажрибавий-саноат тўпи Е Pilot industrial lot	Партия продукции, изготовленная на опытно-промышленном оборудовании для проверки ее соответствия техническому заданию, стандартам, техническим условиям с целью принятия решения о возможности постановки продукции на производство и использования этой партии по назначению
3.10	Образец-эталон У Эталон-намуна Е Sample-standard	Образец продукции, утвержденный в установленном порядке и предназначенный для сравнения с ним изготовленной продукции при её приемке и поставке
3.11	Образец-модель У Модел намуна Е Sample-model	Образец изделия, утвержденный в установленном порядке и предназначенный для выполнения по нему индивидуальных заказов населения на изготовление таких изделий
3.12	Выборка У Танланма Е Sample	Изделие или определенная совокупность изделий, отобранных для контроля из партии или потока продукции (РСТ Уз 5.5)
3.13	Проба У Кичик намуна Е Sample	Определенное количество нештучной продукции отобранное для контроля (РСТ Уз 766)
3.14	Контролируемая партия продукции У Махсулотнинг назорат қилинадиган тўпи Е Controlled lot of product	Предназначенная для контроля совокупность единиц продукции одного наименования, типономинала или типоразмера и исчисления, произведенная в течение определенного интервала времени в одних и тех же условиях Примечание – Производственная продукция может находиться в процессе изготовления, добывания или ремонта (ГОСТ 766)

Продолжение таблицы 1

Термин	Определение
3.15 Установочная серия У Бошланғич серия E Fundamental series	Первая промышленная партия продукции, изготовленная в период освоения производства по технической документации серийного или массового производства с целью подтверждения готовности производства к стабильному выпуску продукции, соответствующей требованиям утвержденной и зарегистрированной нормативной документации на эту продукцию, и в заданных объемах
3.16 Установочная ремонтная серия У Бошланғич таъмирланган серия E Fundamental repair series	Партия изделий, отремонтированных по технологической документации серийного ремонта в период освоения специализированного ремонтного производства в соответствии с установленными требованиями к отремонтированному изделию

4 Стадии жизненного цикла продукции и виды работ

4.1 Жизненный цикл продукции У Маҳсулотнинг "ҳаётий" цикли E Vital cycle of product	Совокупность взаимосвязанных процессов создания и последовательного изменения состояния продукции от формирования исходных требований к ней до окончания её эксплуатации или потребления
4.2 Стадия жизненного цикла продукции f Маҳсулот "ҳаётий" циклининг босқичи E Stage of vital cycle of product	Часть жизненного цикла продукции, устанавливаемая в нормативно-технической документации и характеризуемая определенным состоянием продукции, видом предусмотренных работ и их результатом

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
4.3	Научно-исследовательская работа (НИР) по созданию продукции Научно-исследовательская работа (НИР) Р Маҳсулот яратиш бўйича илмий-тадқиқот иши Илмий-тадқиқот иши (ИТИ) Е Scientific research on product creation	Комплекс исследований, проводимых с целью получения обоснованных исходных данных, изыскания принципов и путей создания новой или модернизации выпускаемой продукции
4.4	Разработка аванпроекта f Аванпойиҳани ишлаб чиқиш Е Working out of avant project	Вид работ, предшествующий разработке продукции, выполняемый будущим её разработчиком по заданию заказчика или основного потребителя с целью технико-экономического обоснования целесообразности разработки продукции и путей её создания, производства и эксплуатации
4.5	Разработка продукции У Маҳсулотни ишлаб чиқиш Е Working out of product	Процесс создания образцов и (или) технической документации, необходимых для организации промышленного производства
4.6	Опытно-конструкторская работа (ОКР) У Тажриба-конструкторлик иши (ТКИ) Е Pallet construction work	Комплекс работ по созданию конструкторской и технологической документации, изготовлению и испытаниям опытных или головных образцов изделий или изделий единичного производства
4.7	Опытно-технологическая работа (ОТР) У Тажриба-технологик иши (ТТИ) Е Pilot-technological work	Комплекс работ по созданию новых веществ, материалов и (или) технологических процессов и технической документации на них

Продолжение таблицы 1

Термин	Определение
4.8 Экспертиза технической документации У Техникавий ҳужжат эксиертизаси Е Expertise of technical documentation	Исследование соответствия технической документации установленным требованиям с оценкой совершенства заложенных в ней технических и художественных решений
4.9 Оценка технического уровня продукции У Маҳсулотнинг техникавий даражасини баҳолаш Е Assessment of technical level of product	Совокупность операций, включающая выбор номенклатуры показателей, характеризующих техническое совершенство оцениваемой продукции, определение значений этих показателей и сопоставление их с базовыми (РСТ Уз 622)
4.10 Патентные исследования объекта техники У Техника объектининг патент тадқиқотлари Е Patent research of technic items	Исследование технического уровня и тенденций развития объекта техники, его патентоспособности и патентной чистоты
4.11 Исследовательские испытания У Тадқиқот синовлари Е Investigation test	Испытания, проводимые для изучения определенных характеристик свойств объекта (РСТ Уз 621)
4.12 Доводочные испытания У Етилтириш синовлари Е Data tests	Исследовательские испытания, проводимые при разработке продукции с целью оценки влияния вносимых в неё изменений для достижения заданных значений показателей её качества
4.13 Предварительные испытания У Дастлабки синовлар Е Preliminary test	Контрольные испытания опытных образцов и (или) опытных партий продукции с целью определения возможности их предъявления на приемочные испытания (РСТ Уз 621)

Продолжение таблицы 1

Термин	Определение
4.14 Приемочные испытания У Қабул синовлари Е Acceptance test	Контрольные испытания опытных образцов, опытных партий продукции или изделий единичного производства, проводимые соответственно с целью решения вопроса о целесообразности постановки этой продукции на производство или использования по назначению (РСТ Уз 621)
4.15 Государственные испытания У Давлат синовлари Е State test	Испытания, проводимые государственной комиссией или испытательной организацией, которой предоставлено право их проведения (РСТ Уз 621)
4.16 Межведомственные испытания У Маҳкамалараро синовлар Е Interdepartmental test	Испытания продукции, проводимые комиссией из представителей нескольких заинтересованных министерств и (или) ведомств (холдингов), или приемочные испытания установленных видов продукции для приемки составных частей объекта, разрабатываемого совместно несколькими ведомствами (холдингами)
4.17 Ведомственные испытания У Маҳкамавий синовлар Е Departmental test	Испытания, проводимые комиссией из представителей заинтересованного министерства или ведомства (холдинга)
4.18 Корректировка технической документации У Техникавий хужжатни тўғрилаш Е Correction of a technical document	Процесс разработки и внесения изменений в утвержденную техническую документацию
4.19 Изменение документа У Хужжатни ўзгартириш Е Amendment of a document	Любое исправление документа, исключение или добавление в него каких-либо данных, проводимое в установленном порядке без изменения обозначения с сохранением правового статуса измененного документа
4.20 Доработка опытного образца У Тажрибавий намунага қўшимча ишлов бериш Е Extrawork of a pilot sample	Работы, проводимые по результатам предварительных или приемочных испытаний образцов с целью обеспечения их соответствия заданным требованиям, устранения выявленных недостатков или реализации принятых дополнительных требований

Продолжение таблицы 1

Термин	Определение
4.21 Опытная апробация У Тажрибавий апробация Е Pilot approbation	формирование и изучение спроса потребителя на разработанную продукцию по результатам реализации опытной партии
4.22 Промышленное производство продукции У Маҳсулотни саноатда ишлаб чиқариш Е Industrial production	Организация и осуществление промышленного изготовления или ремонта продукции
4.23 Постановка продукции на производство У Маҳсулот ишлаб чиқаришни ташкил қилиш Е Launching of product into manufacture	Совокупность мероприятий по организации промышленного производства вновь разработанной, модернизированной или ранее освоенной на других предприятиях продукции
4.24 Подготовка производства У Ишлаб чиқаришни тайёрлаш Е Preparing of manufacture	Составная часть постановки продукции на производство, содержащая мероприятия по подготовке и обеспечению технологического процесса ее изготовления и ремонта в заданном объеме выпуска
4.25 Технологическая подготовка производства У Ишлаб чиқаришни технологик тайёрлаш Е Technological preparing of manufacture	Совокупность мероприятий, обеспечивающих технологическую готовность производства (ГОСТ 14.004)
4.26 Освоение производства У Ишлаб чиқаришни ўзлаштириш Е Putting into production	Составная часть постановки продукции на производство, включающая отработку и проверку подготовленного технологического процесса и овладение практическими приемами изготовления продукции со стабильными значениями показателей и в заданном объеме выпуска
4.27 Квалификационные испытания У Малакавий синовлар Е Qualification test	Контрольные испытания установочной серии или первой промышленной партии, проводимые с целью оценки готовности предприятия к выпуску продукции данного типа в заданном объеме (РСТ Уз 621)

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
4.28	Установившееся производство	Производство изделий по окончательно отработанной конструкторской и технологической документации (ГОСТ 14.004)
У	Барқарорлашган ишлаб чиқариш	
Е	Established manufacturing	
4.29	Входной контроль	Контроль продукции поставщика, поступившей к потребителю или заказчику и предназначаемой для использования при изготовлении, ремонте или эксплуатации продукции
У	Кириндати текшириш	
Е	Incoming inspection	
4.30	Приемочный контроль	Контроль продукции, по результатам которого принимается решение о её пригодности к поставкам и (или) использованию
У	Қабулдати текшириш	
Е	Acceptance inspection	
4.31	Приемка продукции	Проведение службой технического контроля и (или) представителем заказчика приемочного контроля продукции и оформление документов о её пригодности к поставкам и (или) использованию
У	Маҳсулотни қабул қилиш	
Е	Formal acceptanco of product	
4.32	Приемо-сдаточные испытания	Контрольные испытания выпускаемой продукции при ее приемке и поставке потребителю
У.	Маҳсулотни қабул қилиш-топшириш синовлари	
Е	Approval test	
4.33	Предъявительские испытания	Контрольные испытания продукции, проводимые службой технического контроля предприятия-изготовителя перед предъявлением её для приемки представителем заказчика, потребителя или других органов приемки
У	Курсатув синовлари	
Е	Pedelivery test	
4.34	Периодические испытания	Контрольные испытания выпускаемой продукции, проводимые в объемах и в сроки, установленные нормативной документацией, с целью контроля стабильности качества продукции и возможности продолжения её выпуска
У	Даврий синовлар	
Е	Periodical test	

Продолжение таблицы 1

Термин	Определение
4.35 Типовые испытания У Намунавий синовлар Е Type test	Контрольные испытания выпускаемой продукции, проводимые с целью оценки эффективности и целесообразности вносимых изменений в конструкцию, рецептуру или технологический процесс
4.36 Модернизация выпускаемого изделия У Ишлаб чиқарилаётган буюмни замонавийлаштириш Е Modernization of product item	Разработка изделия, проводимая с целью замены выпускаемого изделия изделием с улучшенными отдельными основными показателями качества, путем частичного изменения его конструкции
4.37 Совершенствование выпускаемой продукции У Ишлаб чиқарилаётган маҳсулотни мукаммаллаштириш Е Improvement of producing item	Улучшение качества выпускаемой продукции путем внесения изменений в действующую техническую документацию с сохранением значений основных показателей качества и взаимозаменяемости с ранее выпущенной продукцией
4.38 Снятие продукции с производства У Маҳсулотни ишлаб чиқаришдан олиш Е Dismissal of product	Совокупность мероприятий по прекращению промышленного производства продукции
4.39 Обращение продукции У Маҳсулотнинг "юриши" Е Product circulation	Часть жизненного цикла продукции от отгрузки её предприятием-изготовителем до получения потребителем
4.40 Транспортирование продукции У Маҳсулотни ташиш Е Product transportation	Перемещение продукции в заданном состоянии с применением, при необходимости, транспортных и грузоподъемных средств, начинающееся с погрузки и кончающееся разгрузкой на место назначения
4.41 Хранение продукции У Маҳсулотни сақлаш Е product storage	Содержание продукции в местах её размещения в соответствии с установленными правилами, предусматривающими обеспечение её сохраняемости до использования по назначению в течение заданного срока

Продолжение таблицы 1

	Термин	Определение
4.42	Поставка продукции	Исполнение обязательств поставщиком по обеспечению потребителя или заказчика продукцией
У	Маҳсулотни етказиб бериш	
Е	Product supply	
4.43	Работа по рекламациям	Комплекс мероприятий поставщика продукции по устранению несоответствий её качества и (или) комплектности установленным требованиям, обнаруженных получателем или потребителем в период гарантийных сроков
У	Эътирозномалар бўйича ишлам	
Е	Deal with complains	
4.44	Авторский надзор в производстве (эксплуатации) продукции	Совокупность мероприятий, проводимых разработчиком в конкретных условиях производства (эксплуатации) разработанной им продукции или технологического процесса по обеспечению соответствия их установленным требованиям и своевременному устранению выявленных недостатков продукции и технологического процесса (эксплуатации)
У	Маҳсулотни ишлаб чиқаришда (ишлатишда) муаллиф назорати	
Е	Author's surveillance in production operation of production	
4.45	Эксплуатация	Стадия жизненного цикла изделия, на которой реализуется, поддерживается и восстанавливается его качество (ГОСТ 23586) Примечание - Эксплуатация изделия включает в себя в общем случае использование по назначению, транспортирование, хранение, техническое обслуживание и ремонт
У	Ишлатиш	
Е	Operation	
4.46	Ввод в эксплуатацию	Событие, фиксирующее готовность изделия к использованию по назначению и документально оформленное в установленном порядке (ГОСТ 25866) Примечание - Для специальных видов техники к вводу в эксплуатацию дополнительно относят подготовительные работы, контроль, приемку и закрепление изделия за эксплуатирующим подразделением
У	Ишлатишга топшириш	
Е	Putting into operation	

стандарт...

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
4.47	Снятие с эксплуатации	Событие, фиксирующее невозможность или целесообразность дальнейшего использования по назначению и ремонта изделия и документально оформленное в установленном порядке (ГОСТ 25866)
У	Ишлатишдан олиш	
Е	Dismissial from operation	
4.48	Техническое обслуживание	Комплекс операций или операция по поддержанию работоспособности или исправности изделия при использовании по назначению, ожидании, хранении и транспортировании
У	Техникавий хизмат кўрсатиш	
Е	Maintenance	
4.49	Ремонт	Действие, предпринятое в отношении несоответствующей продукции с тем, чтобы она удовлетворяла заданным эксплуатационным требованиям, хотя может не соответствовать исходным установленным требованиям Примечания 1 Ремонт является одним из видов устранения несоответствующей продукции 2 Ремонт включает действие по исправлению, предпринятое для восстановления с целью использования однажды соответствовавшей, но сейчас не соответствующей продукции, т.е. является частью технического обслуживания и ремонта (РСТ Уз ИСО 8402)
У	Таъмирлаш	
Е	Repair	
4.50	Капитальный ремонт	Ремонт, выполняемый для восстановления исправности и полного или близкого к полному восстановлению ресурса изделия с заменой или восстановлением любых его частей, включая базовые (ГОСТ 18322)
У	Асосий таъмирлаш	
Е	General overhaul	
4.51	Средний ремонт	Ремонт, выполняемый для восстановления ресурса изделий с заменой или восстановлением составных частей ограниченной номенклатуры и контролем технического состояния составных частей, выполняемым в объеме, установленном в нормативно-технической документации (ГОСТ 18322)
У	Ўртача таъмирлаш	
Е	Mean repair	

Продолжение таблицы 1

Термин	Определение
4.52 Текущий ремонт У Жорий таъмирлаш Е Current repair	Ремонт, выполняемый для обеспечения или восстановления работоспособности изделия и состоящий в замене и (или) восстановлении отдельных частей (ГОСТ 18322)
4.53 Модернизация при эксплуатации У Ишлатишдаги замонавийлаштириш Е Modernization in operation	Комплекс работ по улучшению технико-эксплуатационных характеристик изделия, находящегося в эксплуатации, путем замены отдельных составных частей на более совершенные
5 Участники работ	
5.1 Заказчик продукции У Маҳсулот буюртмачиси Е product customer	Министерство или холдинг, объединение, предприятие или организация, по принятой заявке или договору, с которыми производятся разработка и (или) поставка продукции
5.2 Разработчик продукции У Маҳсулотни ишлаб чиқувчиси Е Product manufacturer	Министерство или холдинг, объединение, предприятие или организация, осуществляющие разработку продукции
5.3 Головной разработчик продукции У Маҳсулотчи бош ишлаб чиқувчиси Е Head manufacturer of product	Разработчик продукции, координирующий работу исполнителей составных частей разработки и отвечающий за разработку продукции в целом
5.4 Соисполнитель разработки У Ишланмани ҳамкорликда бажарувчи Е Co-executor of the elaboration	Разработчик, выполняющий на основании соответствующего документа определенную долю совместных работ по разработке продукции
5.5 Изготовитель продукции У Маҳсулотни тайёрловчи Е Producer	Министерство или ведомство, объединение, предприятие или организация, осуществляющие освоение производства и выпуск продукции

стандарт

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
5.6	Головной изготовитель продукции У Маҳсулотни бош тайёрловчи Е Head producer	Изготовитель, выпускающий данную продукцию наряду с другими предприятиями, или при наличии предприятий-изготовителей составных частей продукции, осуществляющий координацию работ и отвечающий за обеспечение заданного качества выпускаемой продукции и изготовление продукции в целом
5.7	Предприятие-дублёр У Дублёр-корхона Е Dubbing enterprise	Предприятие, выпускающее данную продукцию наряду с головным изготовителем по одной технической документации
5.8	Предприятие-смежник У Ҳамкор-корхона Е Co-operating enterprise	Предприятие, выпускающее в порядке кооперации составные части продукции по документации головного изготовителя
5.9	Подрядчик У Пудратчи Е Contractor	Поставщик в контрактной ситуации Примечание – Подрядчик иногда рассматривается как первая сторона в коммерческой деятельности (РСТ Уз ИСО 8402)
5.10	Субподрядчик У Ёрдамчи пудратчи Е Subcontractor	Организация, предоставляющая продукцию поставщику (РСТ Уз ИСО 8402)
5.11	Потребитель У Истеъмолчи Е Customer	Получатель продукции, предоставляемой поставщиком (РСТ Уз ИСО 8402) Примечания 1 В контрактной ситуации потребитель может быть назван покупателем 2 Потребителем может быть, например, конечный потребитель, пользователь, льготно обслуживаемый потребитель или покупатель 3 Потребитель может быть или внешний, или внутренним
5.12	Основной потребитель У Ассосий истеъмолчи Е Basic customer	Потребитель продукции, использующий большую долю объема её выпуска, или организации торговля, реализующие её

стандарт

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
5.13	Поставщик У Етказиб берувчи Е Supplier	Организация, предоставляющая продукцию потребителю (РСТ Уз ИСО 8402) Примечания 1 В контрактных ситуациях поставщик может быть назван подрядчиком 2 Поставщиком может быть, например, производитель, оптовик, импортер, монтажник или сервисная организация 3 Поставщик может быть или внешним, или внутренним
5.14	Получатель продукции У Маҳсулотни олувчи Е Product recipient	Объединение, предприятие или организация, которым направляется продукция в установленном порядке
5.15	Ведущее министерство по виду продукции У Маҳсулот тури бўйича етакчи вазирлик Е Leading ministry on product type	Министерство или холдинг, на которое в установленном порядке возложено осуществление единой технической политики в стране по закрепленному виду продукции
5.16	Ведущая организация по виду продукции У Маҳсулот тури бўйича етакчи ташкилот Е Leading organization on product type	Организация, на которую ведущим министерством возложена ответственность за технический уровень по закрепленной за ней продукцией, осуществляющая координацию работ по соответствующим группам продукции и обеспечение технического единства по этой продукции в различных отраслях народного хозяйства
5.17	Исполнитель научно-исследовательской работы У Илмий-тадқиқот ишини бажарувчи Е Conductor of scientific research work	Организация или предприятие, выполняющие научно-исследовательскую работу
5.18	Головная организация по государственным испытаниям продукции У Маҳсулотни давлат синовларидан ўтказиш бўйича бош ташкилот Е lead organization on state tests of product	Организация, которая утверждена в принятом порядке для проведения на государственном уровне испытаний установленных важнейших видов продукции производственно-технического и культурно-бытового назначения (РСТ Уз 621)

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
5.19	Приемочная комиссия	Коллегиальный орган, назначаемый для оценки технического уровня вновь разрабатываемой продукции и определения возможности и целесообразности постановки данной продукции на производство или сдачи в эксплуатацию для продукции разового изготовления
У	Қабул комиссияси	
Е	Reception commission	
5.20	Держатель подлинников технической документации	Организация или предприятие, обладающие подлинниками технической документации и имеющие право на внесение изменений в неё
У	Техникавий ҳужжатнинг асл нусхаларини сақловчи	
Е	Holder of original technical documents	
5.21	Обладатель свидетельства (в области сертификации) Лицензиат	Лицо или орган, которому каким-либо органом по сертификации выдано соответствующее свидетельство (РСТ Уз 5.5)
У	Гувоҳнома эгаси (сертификатлаштириш соҳасида) Лицензия эгаси	
Е	Licensee	
5.22	Лицензиар	Сторона в лицензионном соглашении, передающая лицензиату право на использование объекта лицензии
У	Лицензиар	
Е	Licenser (for certification)	

6 Виды документов и их совокупности

6.1	Техническая документация на продукцию	Совокупность документов, необходимая и достаточная для непосредственного использования на каждой стадии жизненного цикла продукции
У	Маҳсулотнинг техникавий ҳужжатлари	
Е	Technical document	
6.2	Техническое задание на разработку продукии	Исходный документ для разработки продукции и технической документации на неё Примечание - Техническое задание содержит общие сведения о разработке продукции, требования, предъявляемые к продукции, и требования к самому процессу её разработки
У	Маҳсулотни ишлаб чиқишга техникавий топшириқ	
Е	Technical task on product elaboration	

Ўзбекистон давлат стандарти

Продолжение таблицы 1

	Термин	Определение
6.3	Техническое задание на научно-исследовательскую работу	Исходный документ для проведения научно-исследовательских работ, устанавливающий требования к содержанию, объемам и срокам этих работ
У	Илмий-тадқиқот ишига техникавий топшириқ	
Е	Technical task to scientific research work	Примечание - Техническое задание на научно-исследовательскую работу состоит из следующих разделов: цель и исходные данные для проведения работ, этапы НИР, основные требования к выполнению, способ реализации результатов, перечень технической документации, предъявляемой по окончании работ, порядок рассмотрения и приемки НИР, технико-экономическое обоснование
6.4	Конструкторская документация	Совокупность конструкторских документов, содержащих в зависимости от их назначения данные, необходимые для разработки, изготовления, контроля, приемки, поставки, эксплуатации и ремонта изделия
У	Конструкторлик ҳужжатлари	
Е	Design documentation	Примечание - Порядок разработки, оформления и обращения конструкторской документации установлен комплексом государственных стандартов Единой системы конструкторской документации (ЕСКД)
6.5	Технологическая документация	Совокупность технологических документов, которые определяют технологический процесс
У	Технологик ҳужжатлар	
Е	Technical document	Примечание - Порядок разработки, оформления, обращения технологической документации на изделия, разрабатываемые по конструкторской документации, установлен комплексом государственных стандартов Единой системы технологической документации (ЕСТД)

стандарт

Продолжение таблицы 1

	Термин	Определение
6.6	Техническое предложение У Техникавий таклиф Е Technical proporsal	Вид проектной конструкторской документации, содержащей технико-экономическое обоснование целесообразности разработки изделия и уточняющей требования к изделию, полученные на основании анализа технического задания и проработки вариантов возможных технических решений
6.7	Эскизный проект У Эскиз лойиха Е Draft project	Вид проектной конструкторской документации на изделие, содержащей принципиальные конструктивные решения, дающей общее представление о конструкции и принципе работы изделия, а также данные, определяющие его соответствие назначению
6.8	Технический проект У Техникавий лойиха Е Technic project	Вид проектной конструкторской документации на изделие, содержащей окончательные технические решения, дающей полное представление о конструкции разрабатываемого изделия и включающей данные, необходимые и достаточные для разработки рабочей конструкторской документации
6.9	Рабочая конструкторская документация У Ишчи конструкторлик хужжатлари Е Desigh documentation of worker	Совокупность конструкторских документов, предназначенных для изготовления, контроля, приемки, поставки, эксплуатации и ремонте
6.10	Производственная документация У Ишлаб чиқариш хужжатлари Е Manufacturing documentation	Рабочая документация, предназначенная для изготовления, контроля, приемки и поставки продукции
6.11	Эксплуатационная документация У Ишлатиш хужжатлари Е Operating documentation	Рабочая документация, содержащая необходимые сведения по рациональной эксплуатации или потреблению продукции

Продолжение таблицы 1

	Термин	Определение
6.12	Ремонтная документация	Рабочая документация для подготовки ремонтного производства, осуществления ремонта и контроля изделия после ремонта
У	Таъмирлаш ҳужжатлари	
Е	Repairing documentation	
6.13	Организационно-распорядительная документация	Система документации, применяемая при оформлении распорядительно-исполнительной деятельности органов государственного управления подведомственных им учреждений, организаций и предприятий
У	Ташкилий - бошқариш ҳужжатлари	
Е	Agency-managing documentation	
6.14	Товаросопроводительная внешнеторговая документация	Категория внешнеторговой документации, содержащей количественную и качественную характеристику поставляемых товаров (ГОСТ 18861)
У	Товарга илова қилиб жўнатиладиган ташқи савдо ҳужжатлари	
Е	External trade-covering document	
6.15	Оригинал технического документа	Технический документ, выполненный на любом материале, и предназначенный для изготовления по нему подлинников
У	Техникавий ҳужжатнинг оригинали	
Е	Origin, of technical document	
6.16	Подлинник технического документа	Технический документ, выполненный на любом материале, пригодном для многократного снятия с него копий, оформленный подлинными установленными подписями
У	Техникавий ҳужжатнинг асл нусхаси	
Е	original technical document	
6.17	Дубликат технического документа	Технический документ, идентичный с подлинником, выполненный на любом материале, пригодном для многократного снятия с него копий, оформленный заверительной подписью лица, ответственного за выпуск документа
У	Техникавий ҳужжатнинг дубликати	
Е	Dublicate of technical document	
6.18	Копия технического документа	Технический документ, идентичный с подлинником или дубликатом, предназначенный для непосредственного использования при разработке, изготовлении, эксплуатации и ремонте продукции
У	Техникавий ҳужжатнинг нусхаси	
Е	Copy of technical document	

Продолжение таблицы 1

Термин	Определение
6.19 Заявка на разработку и освоение продукции У Маҳсулотни ишлаб чиқиш ва ўзлаштиришга талабнома Е Application for elabotion and putting of product	Исходный технический документ заказчика, содержащий предложения о разработке и освоении в производстве необходимой ему продукции, включая сроки проведения этих работ, технико-экономические требования к заказываемой продукции и объеми её производства
6.20 Заказ-наряд по созданию новой продукции У Янги маҳсулот яратиш бўйича буюртма-наряд Е Order-warrant on new product creation	Программный плановый документ, определяющий содержание работ по созданию, освоению и внедрению новой техники от научных исследований до практического использования результатов в народном хозяйстве, исполнителей, сроки и сметную стоимость их выполнения, источники финансирования и материального поощрения, конечные результаты работ и их эффективность
6.21 Аванпроект У Аван лойиҳа Е Avant project	Вид исходной технической документации, содержащей обоснование разработки продукции и её показателей, исходные требования и предложения по разработке, производству и эксплуатации продукции
6.22 Отчет о научно-исследовательской работе У Илмий-тадқиқот иши тўғрисида ҳисобот Е Report on scientific research work	Научно-технический документ, содержащий систематизированные сведения о выполняемой научно-исследовательской работе или её части
6.23 Технические условия У Техникавий шартлар Е Specification	Документ, устанавливающий требования (РСТ Уз ИСО 8402)

Продолжение таблицы 1

Термин	Определение
6.24 Техническое описание образца У Намунанинг техникавий баёни Е Technical description of sample	Технический документ на товары народного потребления, составляемый как дополнение к стандарту вида общих технических условий или общих технических требований и используемый совместно с этим стандартом в качестве нормативной документации на конкретную продукцию Примечание – Техническое описание содержит только требования к продукции, конкретизирующие отдельные положения указанного в нем стандарта
6.25 Карта технического уровня и качества продукции У Маҳсулотни техникавий даражаси ва сифатининг картаси Е Technical level and quality map of product	Технический документ, содержащий сведения о технико-экономических показателях продукции, характеризующих уровень её качества в сравнении с лучшими отечественными и зарубежными аналогами и перспективными образцами
6.26 Патентный формуляр У Патент формуляри Е Patent paper	Технический документ, определяющий состояние объекта техники по критериям охраны промышленной собственности
6.27 Отчет о патентных исследованиях У Патент тадқиқотлари тўғрисидаги ҳисобот Е Report on patent investigations	Документ о результатах патентных исследований Примечание – Отчет о патентных исследованиях содержит разделы: технический уровень и тенденции развития техники; патентно-лицензионная ситуация; новизна и правовая защита; патентная чистота объекта
6.28 Экспертное заключение У Экспертиза хулосаси Е Expert conclusion	Документ, содержащий результаты проведенной экспертизы

Продолжение таблицы 1

	Термин	Определение
6.29	Акт приемки опытного образца (опытной партии) У Тажрибавий намуна (тажрибавий тўп) ни қабул қилиш далолатномаси Е Reception statement of pilot sample	Документ, составленный приемочной комиссией, содержащий оценку опытного образца (опытной партии) и рекомендации о постановке данной продукции на производство и являющийся после утверждения разрешением на постановку продукции на производство
6.30	Решение о снятии продукции с производства У Маҳсулотни ишлаб чиқаришдан олиш тўғрисида қарор Е Decision on dismissal of product	Документ, определяющий состав и порядок выполнения необходимых работ, связанных с прекращением выпуска продукции, и являющийся основанием для снятия её с производства
6.31	Программа испытаний У Синовлар дастури Е Test program	Организационно-методический документ, обязательный к выполнению, устанавливающий объект и цели испытаний, виды, последовательность и объем проводимых экспериментов, порядок, условия, место и сроки проведения испытаний, обеспечение и отчетность по ним, а также ответственность за обеспечение и проведение испытаний (РСТ Уз 621)
6.32	Методика испытаний У Синовлар усуллияти Е Test procedure	Организационно-методический документ, обязательный к выполнению, включающий метод испытаний, средства и условия испытаний, отбор проб, алгоритмы выполнения операций по определению одной или нескольких взаимосвязанных характеристик свойств объекта, формы представления данных и оценивания точности, достоверности результатов, требования техники безопасности и охраны окружающей среды (РСТ Уз 621)
6.33	Протокол испытания У Синов баённомаси Е Test report	Документ, содержащий результаты испытаний и другую информацию, относящуюся к испытанию (РСТ Уз 5.5)

Продолжение таблицы 1

Термин		Определение
6.34	Журнал авторского надзора	Документ, в котором фиксируются выявляемые в процессе авторского надзора отступления от технической документации и содержатся предложения по их ликвидации для последующей реализации предприятием-изготовителем
У	Муаллифлик назорати дафтари	
Е	Journal of author's serveillance	
6.35	Акты авторского надзора	Документ о результатах авторского надзора, содержащий данные о выполненных работах, а также перечень и сроки подлежащих выполнению работ предприятием изготовителем
У	Муаллифлик назорати даполатномаси	
Е	Statement of author's surveillance	
6.36	Информационная карта расчета экономической эффективности и цен новой (модернизированной) продукции	Информационный документ установленной формы, содержащий данные, необходимые для рассмотрения и утверждения цены на новую (модернизированную) продукцию
У	Янги (замонавийлаштирилган) маҳсулотнинг иқтисодий самарадорлигини ва нархларини ҳисоблаш ахборот картаси	
Е	Information map of price and economic effectiveness calculating of new product	
6.37	Регистрационная карта НИР (ОКР)	Информационный документ установленной формы, содержащий краткие сведения о начинаемой научно-исследовательской (опытно-конструкторской) работе
У	ИТИ (ТКИ)ни руйхатга олиш картаси	
Е	Registered map	
6.38	Информационная карта НИР (ОКР)	Информационный документ установленной формы, содержащий краткие сведения о завершенной научно-исследовательской (опытно-конструкторской) работе или её этапе и о документации, разработанной в процессе работы
У	ИТИ (ТКИ) ахборот картаси	
Е	Information map	

Окончание таблицы 1

Термин	Определение
6.39 Лицензионное соглашение У Лицензион келишув Е License agreement	Соглашение или договор, по которому одна сторона передает другой стороне право на использование объекта лицензий на определенных условиях
6.40 Контракт У Контракт Е Contract	Согласованные между поставщиком и потребителем требования, переданные с помощью любых средств (O'z DSt ISO 9001)

O'z DSt 15.002 : 2000

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Аванпроект	6.21
Авторский надзор в производстве(эксплуатации) продукции	4.44
Акт авторского надзора	6.35
Акт приемки опытного образца (опытной партии)	6.29
Брак	1.20
Ввод в эксплуатацию	4.46
Ведущее министерство по виду продукции	5.15
Выборка	3.12
Гарантийная наработка	1.33
Гарантийные обязательства	1.28
Гарантийный срок годности	1.32
Гарантийный срок хранения	1.31
Гарантийный срок эксплуатации	1.30
Головная организация по государственным испытаниям продукции	5.18
Данные испытаний	1.22
Держатель подлинников технической документации	5.20
Деталь	2.19
Дефект	1.19
Документация внешторговая товаросопроводительная	6.14
Документация конструкторская	6.4
Документация конструкторская рабочая	6.9
Документация организационно-распорядительная	6.13
Документация производственная	6.10
Документация ремонтная	6.12
Документация техническая	6.1
Документация технологическая	6.5
Документация эксплуатационная	6.11
Доработка опытного образца	4.20
Дубликат технического документа	6.17
Единица продукции	1.3
Единица сборочная	2.20
Задание на научно-исследовательскую работу техническое	6.3
Задание на разработку продукции техническое	6.2
Заказ-наряд по созданию новой продукции	6.20
Заказчик продукции	5.1
Заявки на разработку и освоение продукции	6.19
Изготовитель продукции	5.5
Изготовитель продукции головной	5.6
Изделие	2.16
Изделие комплектующее	2.23
Изделия кооперированное	2.25
Изделие модернизированное	2.34
Изделие не специфицированное	2.18
Изделие отремонтированное	2.26
Изделие покупное	2.24

Изделие специфицированное	2.17
Изделие стандартное	2.35
Изделие унифицированное	2.36
Изменение документа	4.19
Изобретение	1.35
Исполнитель научно-исследовательской работы	5.17
Испытания	1.21
Испытания ведомственные	4.17
Испытания государственные	4.15
Испытания доводочные	4.12
Испытания исследовательские	4.11
Испытания квалификационные	4.27
Испытания межведомственные	4.16
Испытания периодические	4.34
Испытания предварительные	4.13
Испытания предъявительские	4.33
Испытания приемочные	4.14
Испытания приемо-сдаточные	4.32
Испытания типовые	4.35
Испытательный полигон	1.24
Карта НИР (ОКР) информационная	6.38
Карта НИР (ОКР) регистрационная	6.37
Карта расчета экономической эффективности и цен новой (модернизированной) продукции информационная	6.36
Карта технического уровня и качества продукции	6.25
Качество продукции	1.7
Комплекс	2.22
Комплект	2.21
Комплект ЗИП	2.28
Конкурентоспособность продукции	1.9
Контракт	6.40
Контроль входной	4.29
Контрольная партия продукции	3.14
Контроль приемочный	4.30
Контроль технический	1.18
Копия технического документа	6.18
Корректировка технической документации	4.18
Лицензиар	5.22
Лицензиат	5.21
Лицензионное соглашение	6.39
Лицензия	1.38
Макет изделия	1.6
Материал	2.32
Методика испытаний	6.32
Модель изделия	1.5
Модернизация выпускаемого изделия	4.36
Модернизация при эксплуатации	4.53
Модификация изделия	2.33
Надежность	1.13

Научно-исследовательская работа (НИР) по созданию продукции	4.3
Ноу-хау	1.39
Обладатель свидетельства (в области сертификации)	5.21
Образец авторский	3.5
Образец головной	3.3
Образец-модель	3.11
Образец оборудования опытно-промышленный	3.4
Образец опытный	3.2
Образец продукции	1.4
Образец опытно-ремонтный	3.6
Образец экспериментальный	3.1
Образец-эталон	3.10
Обращение продукции	4.39
Объем выпуска продукции	1.16
Опытная партия	3.8
Опытно-конструкторская работа (ОКР)	4.6
Опытно-промышленная партия	3.9
Опытно-технологическая работа (ОТР)	4.7
Организация по виду продукции ведущая	5.16
Организация по государственным испытаниям продукции головная	5.18
Оригинал технического документа	6.15
Освоение производства	4.26
Отказ	1.27
Отчет о научно-исследовательской работе	6.22
Отчет о патентных исследованиях	6.27
Оценка технического уровня продукции	4.9
Партия	3.7
Патентная чистота	1.10
Патентные исследования объекта техники	4.10
Патентоспособность	1.11
Подготовка производства	4.24
Подготовка производства технологическая	4.25
Подлинник технического документа	6.16
Подрядчик	5.9
Получатель продукции	5.14
Поставка продукции	4.42
Поставка продукции на производство	4.23
Поставщик	5.13
Потребитель	5.11
Потребитель основной	5.12
Предприятие-дублёр	5.7
Предприятие-смежник	5.8
Приемка продукции	4.31
Приемочная комиссия	5.19
Проба	3.13
Программа испытаний	6.31
Продукция вспомогательного производства	2.11
Продукция годная	2.12

Продукция для собственных нужд министерства	2.10
Продукция единичного производства	2.6
Продукция массового производства	2.5
Продукция народно-хозяйственного назначения	2.1
Продукция новая	2.13
Продукция освоенная	2.14
Продукция основного производства	2.9
Продукция повторяющегося единичного производства	2.7
Продукция производственно-технического назначения	2.2
Продукция промышленная	1.2
Продукция разового изготовления	2.8
Продукция серийного производства	2.4
Продукция устаревшая	2.15
Проект технический	6.8
Проект эскизный	6.7
Производство продукции промышленное	4.22
Производство установившееся	4.28
Протокол испытания	6.33
Работа по рекламациям	4.43
Разработка аванпроекта	4.4
Разработка продукции	4.5
Разработчик продукции	5.2
Разработчик продукции головной	5.3
Результат испытаний	1.23
Рекламация	1.34
Ремонт	4.49
Ремонт капитальный	4.50
Ремонт средний	4.51
Ремонт текущий	4.52
Решение о снятии продукции с производства	6.30
Система разработки и постановки продукции на производство (СРПП)	1.1
Снятие продукции с производства	4.38
Снятие с эксплуатации	4.47
Совершенствование выпускаемой продукции	4.37
Соисполнитель разработки	5.4
Средства технологического оснащения	2.29
Стадия жизненного цикла продукции	4.2
Субподрядчик	5.10
Технический ресурс	1.14
Техническое задание на научно-исследовательскую работу	6.3
Техническое обслуживание	4.48
Техническое описание образца	6.24
Техническое предложение	6.6
Технический уровень продукции	1.8
Технические условия	6.23
Техническое состояние	1.12
Технологическая оснастка	2.31
Технологический процесс	1.17
Технологическое оборудование	2.30

O'z DSt 15.002:2000

Товарный знак	
Товари народного потребления	1.36
Транспортирование продукции	2.3
Условия эксплуатации	4.40
Установочная ремонтная серия	1.26
Установочная серия	3.16
Эксперимент	3.15
Экспертиза технической документации	1.25
Экспертное заключение	4.8
Эксплуатация	6.28
	4.45

Alphabetical index

Acceptance	4.14
Acceptance inspection	4.30
Agency-managing documentation	6.13
Amendment of a document	4.19
Application for elaboration and putting of product	6.19
Approval test	4.32
Assambled unit	2.20
Assesment of technilcal level of product	4.9
Author's sample	3.5
Author's surveillance in production (operatlmg)of product	4.44
Avant project	6.21
Basic customer	5.12
Co-executor of the elaboration	5.4
Co-operating enterprise	5.8
Complaint	1.33
Complete set	2.21
Completed set or spare parts, devices, appliances	2.28
Completing item	2.23
Complex	2.22
Conductor of scientific-research work	5.17
Contract	640
Contractor	5.9
Controlled lot of product	3.14
Cooperated item	2.25
Copy of technical document	6.18
Correction of a technical document	4.18
Current repair	4.52
Customer	5.11
Data test	4.12
Deal with complaints	4.43
Decision on dismissial of product	6.30
Defect	1.18
Departmental test	4.17
Dependabillity	1.12
Design documentation	6.4
Design documentation of worker	6.9
Detail	2.19
Dismissal from operation	4.47
Dismissal of product	4.38
Draft project	6.7
Dubbing enterprise	5.7
Dublicate of technical document	6.17
Established manufacturing	4.28
Experiment	1.24
Experimental sample	3.1
Expert conclusion	6.28
Expertise of technical documantation	4.8
External trade covering document	6.14

Extra work of a pilot sample	4.20
Failure	1.26
Formal acceptance	4.31
Fundamental repair series	3.16
Fundamental series	3.15
General overhaul	4.50
Guarantee commitments	1.27
Guaranteed operating time	1.32
Guaranteed period	1.28
Guaranteed period of operation	1.29
Guaranteed period of storage	1.30
Guaranteed period of validity	1.31
Head manufacturer of product	5.3
Head organization on slate tests of product	5.18
Head producer	5.6
Holder of original technical document	5.20
Improvment of producing Item	4.37
Incoming inspection	4.29
Industrial production	4.22
Industry product	1.1
information map	6.38
Information map of puce and economic effectiveness calculation of nev	6.36
Interdepartmental test	4.16
Invention	1.34
Investigation test	4.11
Item	2.16
Journal of author's surveillance	6.34
Know-howl	1.38
Launching of product into manufacture	4.23
Leading ministry on product type	5.15
Leading organization on product type	5.16
Leading sample	3.3
Lisence	1.37
Licence agreement	6.39
Licencee (tor certification)	5.21
Licenser (for certification)	5.22
Life-time	1.13
Limiting price	1.36
Maintenance	4.48
Manufacturing documentation	6.10
Manufacturing equipments	2.30
Manufacturing process	1.16
Mass production product	2.5
Mastered product	2.14
Material	2.32
Mean repair	4.51
Means of tooling	2.29
Modernization in operation	4.53
Modernization of producing item	4.36

Modernized item	
New product	2.34
Operating documentation	2.13
Operation	6.11
Operational conditions	4.45
Order-warrant on new product creation	1.25
Origifi-aftechnlcal document	6.20
Original technical document	6.15
Out-date product	6.16
Patent paper	2.15
Patent research oftechnic items	6.26
Patentability	4.10
Periodical test	1.10
Pilot-construction work	4.34
Pilot-repaired sample	4.6
Pilot-technological work	3.6
Pitot approbation	4.7
Pi lot Industrial lot	4.21
Pilot industrial sample of equipment	3.9
Pilot lot	3.4
Pilot sample	3.8
Predelivery test	3.2
Preliminary test	4.33
Producer	4.13
Product circulation	5.5
Product compatebility	4.39
Product customer	1.8
Product for ministry's own needs	5.1
Product for public use	2.10
Product manufacturer	2.3
Product mark	5.2
Product mock-up	1.35
Product model	1.5
Product modification	1.4
Product of additional production	2.33
Product of basic manufacture	2.11
Product of production-technical specification	2.9
Product of single production	2.2
Product quality	2.8
Product recipient	1.6
Product sample	5.14
Product specified for national economy	1.3
Product storage	2.1
Product supply	4.41
Product transportation	4.42
Product unit	4.40
Product volume	1.2
Products in conformity with standards	1.15
Producttion cycle	2.35
	1.14

Purchased item	2.24
Purity of patent	1.9
Putting into operation	4.46
Putting into production	4.26
Qualification test	4.27
Reception commission	5.19
Reception statement of pilot sample	6.29
Registered map	6.37
Reiteration simple production product	2.7
Rejects	1.19
Repair	4.49
Repaired item	2.26
Repairing documentation	6.12
Repairing of manufacture	4.24
Report on scientific-research work	6.22
Reporton patent investigations	6.27
Sample	3.12
Sample	3.13
Sample-standard	3.10
Sample model	3.11
Scientific-research on product creation	4.3
Serial production product	2.6
Simple production product	2.27
Spare part	6.23
Specifications	2.17
Specified item	4.2
Stage of vital cycle of product	4.15
State test	6.23
Statement of author's surveillance	6.35
Subcontractor	5.10
Supplier	5.13
Technic level and quality map of product	6.25
Technic project	6.8
Technical condition	1.11
Technical description of sample	6.24
Technical document	6.1
Technical document	6.5
Technical level of product	1.7
Technical proporsal	6.6
Technical task on product elaboration	6.2
Technical task to scientific-research work	6.3
Technical verification	1.17
Technological preparing of manufacture	4.25
Test	1.20
Test data	1.21
Test producer	6.32
Test program	6.31
Test report	6.33
Test result	1.22

Testing ground	1.23
Tooling	2.31
Type test	4.35
Unified product	2.36
Unspecified item	2.18
Valid product	2.12
Vital cycle of product	4.1
Working out of avant project	4.4
Working out of product	4.5



O'z DSt 15.002:2000

УДК 001.4 : 658.5 031 ОКС.5 Т 50

Ключевые слова: выборка, деталь, дефект, документация конструкторская, единицы продукции, заказчик продукции, изделие, испытания, комплекс, комплект, лицензия, надежность, образце, отказ, получатель, поставщик, продукция, проект, ремонт, цикл

002:2000